

Jalo jalo

Γιαλό γιαλό

Is ton af - ro, is ton af-ro tis tha-la - ssas i_a-gha-pi
mu, i_a-gha-pi mu ki-ma - te, pa - ra-ka-lo sas,
ki-ma-ta, min mu tin e-xip - na-te, na-te. Ja-lo ja -
lo pi-je-na - me, kj'o-lo ja se - na le-gha -
me. Ja-lo na pas, ja-lo na 'rthis, ta lo-ja
mu na thi-mi - this, ja - lo na this.

- 2 Na chamilo-, na chamilonan ta vuna,
na vlepa to, na vlepa to Levante,
|: na vlepa tin Kefalonia ke to oreo Tzande. :|
Jalo, jalo pijename
- 3 Kefalonia, Kefalonia ke Zakintho,
Kerkira ke, Kerkira ke Lefkadha,
|: afta ta tessera nisja stolizun tin Elladha. :|
- 4 Natan i tha-, natan i thalassa krasi
ke ta vuna, ke ta vuna mezedhes
|: kj'i varkes krasopotira na pinan i ghledzedhes. :|

Γιαλό γιαλό

1

Εις τον αφρό, εις τον αφρό της θάλασσας
η αγάπη μου, η αγάπη μου κοιμάται.
|: Παρακαλώ σας κύματα
μην μου την εξυπνάτε. :|
Γιαλό γιαλό πηγαίναμε,
κι όλο για σένα λέγαμε.
|: Γιαλό να πας, γιαλό να ‘ρθεις,
τα λόγια μου να θυμηθείς. :|

2

Να χαμηλώ-, να χαμηλώναν τα βουνά,
να ‘βλέπα το, να ‘βλέπα το Λεβάντε,
|: να ‘βλέπα την Κεφαλονιά
και το ωραίο Τζάντε. :|
Γιαλό γιαλό πηγαίναμε, ...

3

Κεφαλονιά, Κεφαλονιά και Ζάκυνθο,
Κέρκυρα και, Κέρκυρα και Λευκάδα,
|: αυτά τα τέσσερα νησιά
στολίζουν την Ελλάδα. :|
Γιαλό γιαλό πηγαίναμε, ...

4

Νάταν η θά-, νάταν η θάλασσα κρασί
και τα βουνά, και τα βουνά μεζέδες
|: κι οι βάρκες κρασοπότηρα
να πίνουν οι γλεντζέδες. :|
Γιαλό γιαλό πηγαίναμε, ...

Γιαλό γιαλό	Jalo jalo	Die Küste
1 Εἰς τον αφρό, εἰς τον αφρό της θάλασσας ἡ ἀγάπη μου, ἡ ἀγάπη μου κοιμάται. Παρακαλῶ σας, κύματα, μην μου τὴν ἐξυπνάτε.	Is ton afro, is ton afro tis thalassas i aghapi mu, i aghapi mu kimate. Parakalo sas, kimata, min mu tin exipnate.	Auf dem Schaum des Meeres meine Liebe, meine Liebe schläft. Bitte, ihr Wellen, weckt sie mir nicht auf.
Γιαλό γιαλό πηγαίναμε, κι ὅλο για σένα λέγαμε. Γιαλό να πας, γιαλό να ῥθεις, τα λόγια μου να θυμηθεῖς.	Jalo jalo pijename, kj' olo ja sena leghame. Jalo na pas, jalo na 'rthis, ta loja mu na thimithis.	Die Küste, die Küste gingen wir entlang, und immer von dir sprachen wir. Die Küste entlang sollst du gehen, an der Küste sollst du ankommen, an meine Worte sollst du dich erinnern.
2 Να χαμηλώ-, να χαμηλώναν τα βουνά να ῥέπα το, να ῥέπα το Λεβάντε να ῥέπα τὴν Κεφαλονιά καὶ τὸ ωραῖο Τζάντε. Γιαλό γιαλό ...	Na chamilo-, na chamilonan ta vuna na 'vlepa to, na 'vlepa to Levande na 'vlepa tin Kefalonia ke to oreo Tza(n)de. Jalo jalo, ...	Dass sie doch niedriger würden, dass sie doch niedriger würden die Berge, dass ich sähe die, dass ich sähe die Levante, dass ich sähe Kefalonia* und das schöne Zakynthos*. Die Küste, die Küste ...
3 Κεφαλονιά, Κεφαλονιά καὶ Ζάκυνθο, Κέρκυρα καὶ, Κέρκυρα καὶ Λευκάδα. Αὐτὰ τὰ τέσσερα νησιά στολίζουν τὴν Ελλάδα.	Kefalonia, Kefalonia ke Zakintho, Kerkira ke, Kerkira ke Lefkadha. Afta ta tessera nisja stolizun tin Elladha	Kefalonia, Kefalonia und Zakynthos, Korfu* und, Korfu und Lefkadha*. Diese vier Inseln schmücken Griechenland.
4 Νάταν ἡ θά-, νάταν ἡ θάλασσα κρασί καὶ τὰ βουνά, καὶ τὰ βουνά μεζέδες κι οἱ βάρκες κρασοπότῃρα να πίνουν οἱ γλεντζέδες.	Natan i tha- natan i thalassa krasi ke ta vuna, ke ta vuna mezedhes kj' i varkes krasopotira na pinan i gledzedhes.	O dass das Meer, o dass das Meer Wein wäre und die Berge, und die Berge Vorspeisen und die Boote Weingläser, damit die Genießer trinken könnten.

* Diese Inseln liegen im Ionischen Meer, also vor der Westküste Griechenlands